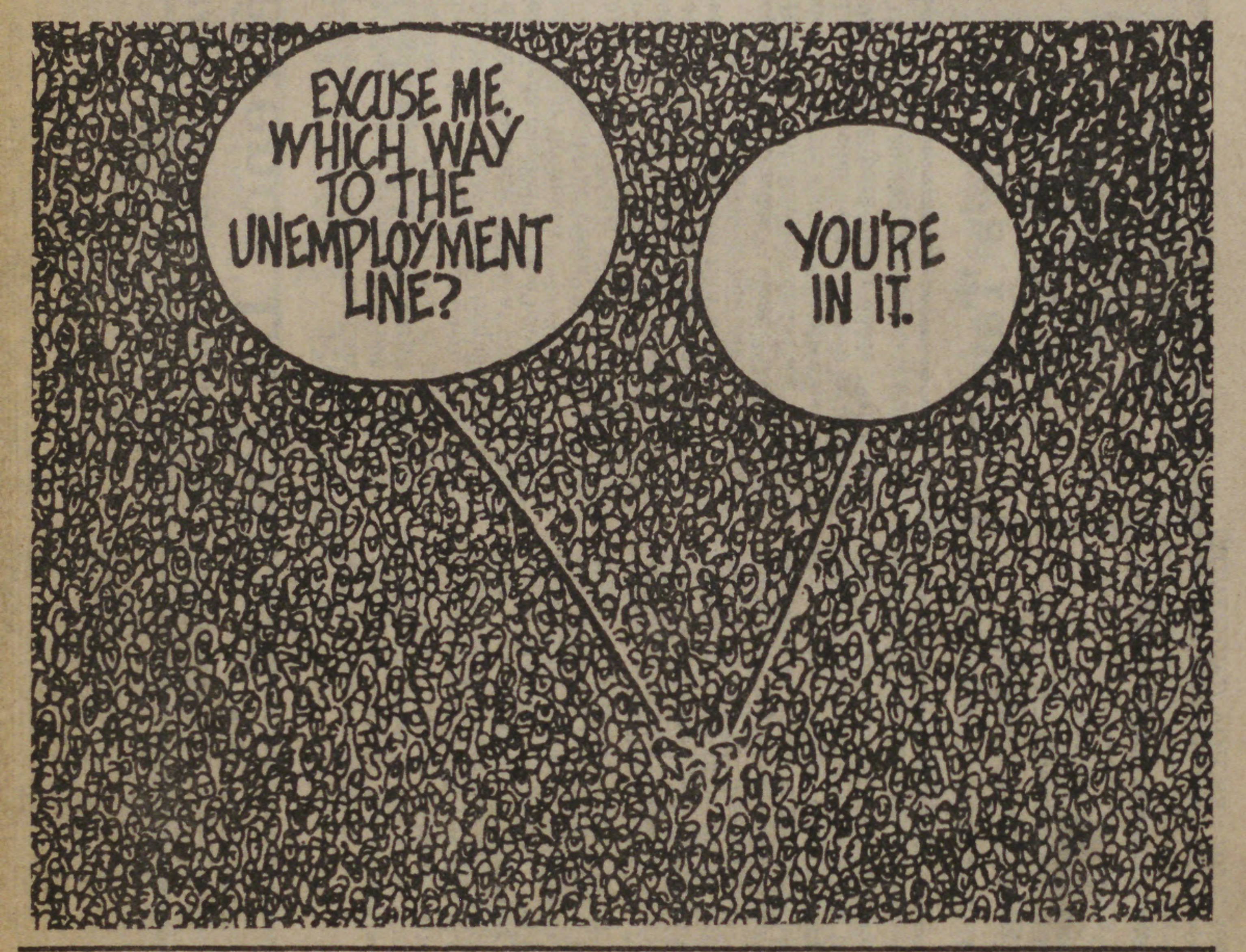
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 5 No. 6 November 1982



EDITORIAL

Explosion Rocks Ironbound - Our Fight Continues







Danger! Suspense! Spine Tingling Adventure! Tense Drama! The words sound like an advertisement for a new disaster movie like "Earthquake" or "Tidal Wave". But instead they also describe the reality that toxic wastes have brought to Ironbound.

At 3:52 A.M., October 10, most Ironbound residents were asleep until an explosion woke many of us up. Dogs were barking, made afraid by the loud noise. Those who looked out their windows may have seen a large dark cloud drifting across the sky. The firemen, who responded to the fire, saw a raging inferno. The place was another of Ironbound's infamous toxic waste facilities.

The force of the explosion shattered windows in the area and threw large heavy pieces of metal into the air. Television news films showed a tanker truck crushed by a flying piece of steel. Three workers were badly hurt. Firefighters sprayed water and foam on nearby chemical plants to prevent fires and explosions at those plants.

Chemical fumes spread throughout the nearby area and then were carried by the wind. State government officials made their usual statements about how there was nothing to worry about, denying the laws of science for the laws of politics. Some people remembered that State officials made similar statements at the other toxic waste accidents in Ironbound and elsewhere. Others remembered chemical industry representatives telling us that we had **phobias.**

Others thought about the people who had to be evacuated in Louisiana a few weeks ago when toxics from railroad tank cars that had derailed spread throughout their community. Those people are still complaining of chemical smells many weeks later when they've returned to their homes.

Toxic waste facilities are **dangerous.** Besides the constant air pollution, Ironbound has had 2 major fires and a number of other accidents at facilities located here., A toxic waste incinerator in South Jersey exploded in 1977 killing 6 people. The Chemical Control Fire in 1980 endangered the whole Newark, Elizabeth, and New York area. A dozen people had to be taken to the hospital due to an accident in Bayonne. The problems continue in spite of criminal investigations, indictments and law suits. To protect people, these facilities must be removed from densely populated areas and located as far away as possible.

Toxic waste facilities have become a cancer in Ironbound threatening to spread through expansions and the building of new, larger plants. Like a cancer, they destroy.

The **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** has been fighting to protect our neighborhood for the last 2 years. They need your help. You can join your neighbors in preventing the approval of 2 more proposed toxic waste facilities - At Sea Incineration's huge storage, transfer and processing facility and SCA's incinerator. **Ironbound should not become the toxic dumping ground for half the country.**

Ironbound Residents Fighting Pollution

In recent weeks, the ***Ironbound Committee Against Toxic Wastes*** has been asked by neighborhood residents to help out in solving some serious pollution problems:

Farmers Feed

Thick, gray smoke coming from the Farmers Feed smokestack has been causing bad smells in the neighborhood, and making it difficult to breathe. A meeting was held Oct. 19 to discuss what to do. A follow up meeting is planned for **Nov. 2** at the Golden Age Room, FDR, at 7:30 P.M. The group also has planned a meeting with a city code inspector for **Nov. 9** at 7:30 P.M. at Trinity Reformed Church. It is important that this meeting be well attended. All meetings are open to everybody who wants to take some action to get Farmers Feed to clean it up!

Resistol Hats

About 100 residents of Rome St. met October 26 to discuss pollution problems caused by Resistol Hats, a company located at 53 Rome St. Resistol Hats began operation 4 or 5 months ago. Neighbors have noticed sickening odors. People have had colds that never go away, sore throats that come and go, allergies they never had before, and headaches, coughing, sneezing, and itchy and watery eyes.

Pieces of fur come out of the vents at Resistol Hats and collect on peoples property and clothes. They are floating in the air, and probably being breathed in. Also ugly bugs have been seen crawling from Resistol Hats across the street. People have found them inside and outside of their homes.

The residents gave Resistol hats 30 days to **clean it up!** They are investigating possible legal actions, and plan to meet again next month.

Astor St.

The Astor Street Block Association is planning a meeting concerning paint fumes in the air in their area. They are worried about the long range affects of the fumes to their health. They will be meeting **Nov. 8,** Holy Rosary Church, 7:30 P.M.

For more information about these issues, call the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes,** 589-4668.

Annual Benefit Party For

Ironbound Voices

Friday, November 19

7 to 9 Social Hour & 9 to 1 Dancing!

American Legion Post

20 Cortland Place (off Ferry St.)

$3 donation — *$1 for senior citizens*

call 344-7210 for rides or information

Rent Control Under Attack

"Maybe that's why they want to change the Rent Control law. We stopped vacancy decontrol, so now the big landlords are looking for some other way to make more money."

These are the words of 1 person at a citywide housing meeting Sept. 25. The group has succeeded in stopping vacancy decontrol in Newark. (Vacancy decontrol would allow landlords to raise rents as high as they want - no limit - whenever a tenant moves out and another moves in).

Now the City is considering making changes in the Rent Control law which would hurt tenants. Rent Contol laws do not apply to 2 family homes, occupied by the owner. The laws are designed to protect residents in large buildings where the owner does not live (absentee landlords).

Changes Would Hurt Tenants

One change being considered by City officials affects how many landlords go to the Rent Control Board to get hardship rent increases. Right now, if a landlord is losing money and can't pay the bills, he or she goes to the Rent Control Board to present records for public inspection and ask for an increase in rents. The increases are usually given, and tenants end up paying higher rents.

The new law would say landlords can go for a hardship rent increase **even when they are making money**, but just don't think they are making enough.

"I don't call making money a hardship. Not when other peoples' pockets are



empty," said 1 person. "Even now it's not fair because if the landlord's bills go up, he goes to the Rent Control Board, and I have to pay for the rise in his bills. But if **my** bills go up, nobody comes to me and says they'll pay for them."

The new law would also add the cost of sewer charges on to the tenant's rent.

"We pay the for it when the landlord's taxes go up. We pay for their fuel bills. Now they want us to pay their water bills," 1 person commented. "Nobody pays when our bills go up every year. Besides, they already get a 6% increase every year, and that's what it is for."

Last year City Council passed a law saying landlords in some buildings could automatically add charges for fuel to the tenant's rent. Some rents went up 21% in one year.

Actions Louder Than Words

Landlords say they want changes like these or vacancy decontrol because they are losing money during these hard times.

But if landlords are **really** losing money why do so few landlords (only 18 in 1981) go to the Rent Control Board for rent increases?

On the other hand, many landlords of large multi-family buildings did go to the Tax Board in 1981. There the landlords do not have to open their books to the public so that their claim that they are losing money can be proven, or disproven. Altogether, these landlords will get approximately $8 million in tax breaks for 1981. They say the value of their property has gone down, and so their taxes go down. The result for all the rest of us - renters and homeowners alike - is higher taxes.

Approximately 60% of the landlords who apply for tax reductions are not registered with the Rent Control Board, even though they are legally required to do so. Some landlords do register - within a month or 2 of the time they are applying for a tax reduction.

Can we really believe these big absentee landlords are losing money when they are breaking the law by not being registered, and when they are afraid to open their books in public?

Tenants REALLY hurting

What is happening to tenants, on the other hand, is very well known and proven. Taking inflation into account, average real wages have dropped 10% from 1967 to 1982. Rents in this region of the United States have risen 34% faster than other costs during the year. Gas and electric costs, usually paid for by tenants, have risen 24% faster than the consumer price index over the last year. Unemployment is the highest nationally since before World War II. Newark's unemployment figures are much higher than other areas, even reaching the levels during the depression.

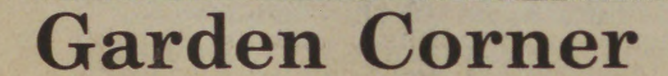
Reaganomics has also had an effect, shifting higher tax costs onto working people. Those earning $10,000 or less will pay 24% higher taxes in 1982,83 and 84 due to the Reagan Tax Act of 1981. Those earning $50,000 or more will pay less taxes.

What does all this mean? It means people are really struggling to pay their rents. For example, 1 tenant whose landlord went for a hardship increase had his rent raised over $100 a month! Another tenant in the same building pays **all but $3.00** of her Social Security check for her rent. "That leaves me with $1 for the phone company, $1 for PSE&G and $1 for food for the rest of the month," she said. "I joke about it, but I'm a nervous wreck because of it."

Stronger Rent Control Needed

The citywide Coalition is planning to fight the changes in the rent control law which are being considered by the city now, and to demand changes which will make the law stronger so it protects tenants better. Members of the Coalition spoke at the October 6 City Council meeting. They plan to make the public aware of the issues, so that tenants know what is happening to rent control, and can fight back.

"You have to remember that nobody handed us a rent control law on a silver platter in the beginning," said Frank Hutchins from the Newark Tenants Organization. "We got the law because we fought hard to get it. Landlords never wanted it. They have always tried to make it weaker. The struggle goes on. And the result depends on people getting involved. We have to, to survive."



Garden Corner

by Dirk Ten Wolde

The average date of the first killing frost in our area is October 20. so you should harvest all remaining vegetables before the first frost hits. Peppers, squash, and tomatoes cannot stand any frost. Tomatoes can be wrapped up in newspaper and put away until they ripen.Broccoli, cauliflower and late cabbage **can** withstand a little frost - it will even give them a little more flavor! Other vegetables, like carrots, can be covered with a heavy mulch (covering) of leaves. Then in winter you can sweep off the snow and pick out the vegetables you will need for that day!

Clean out all the bad plants and weeds and destroy them to prevent pests or plant disease. Cut up your healthy plants and scatter them with a little bit of powdered lime to help them decompose. Mix them into the dirt and turn over the soil but leave it in a rough and open condition so the air can go through it until next spring.

Now is the time to start making plans for your garden for next year! Make a map of your land and measure off sections and plan where you want to put rows of vegetables and flowers. Look through old seed catalogs and pick out what you want for next year. New catalogs come out at the end of January. For free seed catalogs send a postcard to:

W.A.Burpee Seeds Co.
Warminster, Pennsylvania, 18974
or Geo. Park Seed Co. Inc.
Greenwood, S.C. 29647
or Gurney's Seed & Nursery Co.
Yankton, S.D. 57079

Trying out new vegetables and flowers is not only fun but very rewarding. I do this every year and look forward to it because my garden becomes more beautiful each time!

Since the time to start your seeds in the basement is not until the end of February, until we resume gardening again, I want to thank one and all for letting me into your **Garden Corner** each month!

Parent Run School Starts 11th Year!



On September 11, Ironbound Community School opened its doors to begin its 11th year. 55 students from Kindergarten to 8th grade are enrolled in the school's open classroom program for the 1982-83 school year.

"It's very exciting," says Roni Faulkner, program coordinator at the school. "We have some new teachers with masters degrees from Bank St. School of Education (in New York) who love working here because there are very few schools like this where they can work with students in innovative and flexible ways. We have a Curriculum Coordinator, Sherry Betramini-Pincus, who has been with our school for 5 years, to work with our teachers to develop curriculum. We have many new students. Some are older students who have gone to other schools and who have decided with their parents that they **really** want the quality and kind of education they can get here."

In the past, graduates from the Ironbound Community School have gone on to many area high schools: Science High, Arts High, St. Benedict's, Independence High, Newark Academy, East Side and St. Vincent's.

"Sometimes people misunderstand what the school is about and what the children are like," said Roni. "But the differences between this school and others are not the children. It's other things. Parents run this school. Parents hire the staff, make all the budget decisions, start fundraising projects and work with other staff on curriculum."

Each year parents at the school form an Action Committee which is involved in every part of the school's program.

Students are grouped according to age and skills. A student may be in 1 group for Math, and a different group for language skills, depending on his or her skill level. Individualized work can be developed often because classes are small. Independent learning is emphasized and students plan many of their own projects. Art, science, films, trips and library work are and physical education are included in the curriculum.

Verbal and written "progress reports" between teacher, student, and parents, cover many areas: skills like Math, language arts, reading, writing, science and social studies; work habits, like a student's ability to concentrate and to work independently; and how well a student gets along with others in the classroom.

"Staff and parents work closely here," says Roni. "It's parents coming in with all their experience and teachers coming in with all their experience and children benefitting from the best of both."

The 11th year opening marks a real success story for parents, teachers and students, who survived a serious crisis when their Board of Education funds were cut off without warning in September, 1979. The school sued the Board of Education and won a settlement of over $60,000. In addition to this money, they have received foundation grants from the Victoria, Schumann, Turrell and Mutual Benefit Foundations to operate this year.

Financial survival is still a struggle. The school charges a low tuition. Parents and students, determined to keep the school open, hold flea markets, candy sales and other fundraisers regularly.

"It's a lot of work, but we believe this kind of education is important for children. we believe parents should be involved with their children's education. When we look around and see what's happening here, we know it's working," Roni says.

If you would like to visit the school at 532 Lafayette St., or would like more information, call Roni Faulkner at 589-0800.

Residents Tour Inside of Wilson Ave. Bathhouse

"Bring The Pool Back Again"

"We're touring the Wilson Ave. Bathhouse today because we're determined to bring this pool back again, so we can swim in it and enjoy it as we did years ago."

With these words, Rev. David Burgess of St. Stephen's Church led a group of Ironbound residents inside the Wilson Ave. Bathhouse to take a close look at conditions there. The group included 4 members of the Aquabelles, the synchronized swim team which trained at the pool for years and won many statewide events. Council President Ralph Grant, Councilman Martinez, and Greg Adams from the City's Budget/Planning Office all accepted invitations to join the group on its tour.

Councilman Grant told the group that the City is "very much committed" to getting the building fixed up and operating for public use. He also said Mayor Gibson has stated publically and privately that he is in favor of reopening the pool for the public.

Ducking under fallen beams, and stepping over glass and debris, the group went from through the locker rooms and the pool itself. Several senior citizens passing by joined in the inspection. "I used to swim here a lot," said one senior citizen. "Look at the tile. It's still pretty good. Won't it be great to get it open again."

After the tour, people were optimistic. "This pool may be officially closed," said Vic De Luca. "But it was *open* today. And it's going to be *open* in the future. Lots of us are happy to see the building is not as bad as we had been told."

As reminders of what used to be, the 4 former Aquabelles - Joan Pikul, Teresa Bruce, Carol Buccini, and Dale Cuiba - proudly displayed their many blue ribbons, photos, and feature newspaper articles. The Aquabelles used the Wilson Ave. Bathhouse for synchronized swimming from the 1940's to the 1970's. The team won the Eastern Regional Championship in the early 60's. Many members won awards for solo performance. One member won the national junior solo event in 1954.

"I started when I was just a kid. I was 9 and I couldn't do anything," said Joan Pikul, one of the former Aquabelles. "I learned concentration, coordination, choreography, and timing to music, and I gained a lot of confidence from it. We learned how to work together to reach goals because it was a team. We travelled all over the state, the continental U.S., and even Canada. But the Bathhouse was our home base. Having access to it, even after hours, so we could practice and perfect our routines was essential. It was an activity young people could really be involved in. I think that kind of thing is needed even more today."

The Ironbound residents have already had one meeting with City planning and budget officials who are discussing possibilities for funding the rehabilitation of the Pool, and the group plans to keep active until the pool is re-opened for public use. They are still collecting signatures on petitions. For more information or if you can help, call Lillian Klug, 344-7235.

Rodino Says Freeze Issue Here To Stay

Rep. Peter Rodino said he was "deeply disappointed" with the House of Representatives failure to pass a resolution calling for a mutual and verifiable freeze of nuclear weapons between the U.S. and the Soviet Union.

Rodino said the Administration plan which the House passed is simply "a continuation of the current arms policy. It's a smoke screen for building more."

"For over 30 years we have chosen generally to ignore the nuclear peril which hangs over our heads. Today mankind lives in the shadow of 50,000 nuclear warheads -- the equivalent of 10 tons of TNT for every man, woman and child on earth. These numbers have multiplied in the name of deterrence -- the theory that the mightier our weapons, the less vulnerable we would be to an attack. But deterrence is a 2-way street. As we have increased our nuclear stockpile, so has the Soviet Union. We must now ask the question: Does it really enhance our safety to force our adversaries to build bigger bombs? Doesn't this massive mutual terror present a dangerously deceptive sense of security that could be easily undone?"

"Albert Einstein, reflecting on the consequences of unleashing the power of the atom, wrote in 1947, that 'this power of the universe cannot be fitted into the outmoded concept of narrow nationalism.' He predicted that 'our only security and our only hope' is that 'an informed citizenry will act for life and not death.' "

"The American people are calling for a freeze resolution because they realize, as Einstein predicted, that this is not merely a question of national interests, but of the future of the human race. According to a Harris poll taken earlier this year, 86% of the American public believe that 'even a limited nuclear war cannot be won, but will result inevitably in an all-out nuclear war.' Also, 70% of the American people now believe that 'the risks of nuclear war starting by accident are growing because both sides keep adding to the number of weapons.' This is the finding of an ABC News - Washington Post poll."

"The American people realize that these are not weapons we or any other country can use for warfare - but only for the annihilation of civilization. Yet, this administration continues to talk of the possibility of a limited nuclear war, and even of perparing our citizens for an all-out nuclear war. Clearly we cannot leave the decision of nuclear weapons production up to the military technocrats alone. We, as political leaders and as mothers and fathers, must make the choices that will affect future generations."

A nuclear freeze resolution can work. America's military experts have told Congress that verification of Soviet testing and deployment of nuclear missiles is possible. Passing the freeze will tell the world that the American people and their government are willing immediately to begin a meaningful program of nuclear arms reduction with the Soviet Union, that we refuse to continue down the same road of nuclear nightmare diplomacy."

"In a discussion of disarmament, Einstein wrote: 'We stand at the parting of the ways. Whether we find the way to peace or continue along the road of brute force so unworthy of our civilization depends upon ourselves."





Senior citizens were on the go this summer with several trips organized by the Ironbound Community Corporation. The group went to see "Annie", and to Leneve's Restaurant in Goshen, and to Atlantic City. Above, people from Hyatt Court, FDR Homes and neighborhing streets welcome aboard the seniors from the Aspen-Riverpark building: (from left to right) Dollie Sneider, Frances Charters, Kathleen Boylan, Lorretta Mannion, Dot Johnson, Elizabeth Glick, Lil Farrell, and Chester McCray on bus steps. A good time was had by all!

Reclaim America!

They came from all over the country - Texas, Iowa, Minnesota, Ohio - and Ironbound! Hundreds of people from all over the United States met September 12 in Philadelphia as part of ***Reclaim America*** week. Young and old, Black, White, Hispanic - all kinds of people getting together to plan how to get this country back to the people, not the corporations, politicians, banks or the military.

"We're tired of big business and politicians using our taxes to do a job **on** us, not **for** us," said 1 speaker. "They're living high on the hog and making us live like dogs. It's time to take this country back."

Speaker after speaker talked about the programs that people need that have been cut to nothing, while big corporations get tax breaks and the military budget continues to rise.

"Corporate tax cuts to big business have cost us over $143 billion in lost tax revenues," said one speaker. "Can you imagine what we could do with $143 billion?"

Gale Cincotta, from National Peoples Action, which organized ***Reclaim America*** week, put it this way: "The crisis we are facing have been brought about by anti-people policies. Extravagant military spending is breeding fear of nuclear war and is stealing from social programs at the same time. Hundreds of billions of dollars of tax breaks for big business are lining the pockets of those who are already rich."

Many speakers in Philadelphia talked about the ways people are joining together locally and nationally to fight back - to push for jobs, better housing, good medical care for everybody, student loans, to stop cuts in social security, to stop foreclosures on peoples' homes, to stop rising utility rates, and to demand an end to environmental pollution. The **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** was invited to speak to the group because of its hard and effective work to clean up toxic wastes and stop any more pollution here in the Ironbound.

As Lois Gibbs of the Love Canal Homewoners said, "The time has come to take back what is rightfully ours despite big industry and government. We want to reclaim our rights as taxpayers to say where our money will be spent, where the budget should be cut, and reclaim our rights to a safe environment to raise our families."

Reclaim America was endorsed by many other groups around the country, including the NAACP, Womens International League for Peace and Freedom, National Conference of Black Mayors, National Urban Coalition, United Food and Commercial Workers, many union locals, Congressmen John Conyers, the Gray Panthers and many others.

"Things have gotten so much worse for the ordinary person that there's more and more people now beginning to ask, 'What's happening here?' ", said another person. "People have got to organize and demonstrate their concerns if we want this country to be **of, by and for** the people."

Newark City Council Against More $ For Guns

This resolution was passed May 5 by the Newark City Council:

Whereas the Reagan Administration has advocated huge increases in defense spending while simultaneously enacting tremendous spending cuts in virtually all domestic and social welfare programs; and

Whereas, part of this defense buildup has been an escalation in the nuclear arms race between the United States and the Soviet Union which increaes the ominous threat of nuclear war and the devestating effect that such a war would have on all peoples of the earth; and

Whereas, such a military buildup imposes a tremendous drain upon this country's financial resources while not creating meaningful or longlasting employment opportunities for our nation's increasing army of unemployed workers; and

Whereas,...it greatly hurts those persons at the bottom of our economic scale, especilaly women and children, who can least afford to be without the support of vitally needed federal programs;

Now therefore be it resolved by the Municipal Council of the City of Newark that it does hereby express its strong opposition to the Reagan Administration's unbridled military expenditure of revenues that are sorely needed for domestic social progams especially in the face of record breaking unemployment from which this country is presently suffering.

We Are Not Alone

by Madeln Hoffman

Community groups opposed to garbage incinerators because of the inevitable air pollution they will cause have formed ***SMOKE - Statewide Movement Opposing Killer Environements.*** SMOKE's membership includes groups and individuals from Essex County, Mercer County, Morris County, Middlesex County, and Camden County. The group hopes to grow to include members from all counties where garbage incinerators are being proposed.

SMOKE has written a letter to Governor Kean requesting that **no permits** for construction of garbage incinerators be issued for any plant in the state, including the plant proposed for Blanchard St. in the Ironbound section of Newark.

SMOKE wants the New Jersey Department of Environmental Protection to do several things before any permit is issued. First, they want the DEP to adopt air pollution standards that strictly regulate the amounts of pollutants that come out of the smokestack. SMOKE also wants the DEP to look at alternative ways to get rid of garbage that will **not** cause air or water pollution, and develop a Statewide Master Plan for disposing of garbage, as required by law. SMOKE says until the DEP has done these things **no** garbage incinerator should be given a permit to build or to operate.

Even if these steps are taken by the DEP, many problems with garbage incinerators will remain. All garbage incinerators tested in both Europe and the United States have been found to give out **dioxin** (part of Agent Orange) - one of the deadliest chemicals known to man. There is no safe exposure level to this chemical. It causes cancer, birth defects, and a large number of other horrible diseases. In addition, the only pollution control device that is being planned for these incinerators will remove soot and dirt, but will **do nothing** to remove other pollutants produced by burning garbage like: acid gases which produce acid rain, poisonous heavy metals like lead, mercury and cadmium, and vinyl chloride, a known cancer-causing chemical, released when plastics are burned. When toxic wastes are brought to the incinerator, either illegally or legally, or when the incinerators don't work properly, more harmful chemicals will be released into the air.

People are being told that these plants represent the "state of the art" and will not hurt us or our environment. However, many years ago landfills were also considered "the state of the art". 20 years ago, Love Canal was considered "the state of the art". People in New Jersey and all over the country are now suffering from irreversible pollution of their drinking water due to the "leaching" (leaking) of toxic chemicals that were illegally dumped into landfills. These chemicals have gotten into lakes and rivers. Jumping at the next so-called solution will simply transfer the problem from the water into the air.



Releasing more cancer-causing chemicals into the air will create increased health problems for New Jersey residents, who live in a state where the cancer rate is already higher than the rest of the country.

On October 11, Columbus Day, members of SMOKE, marched with community groups from all over the state, to the state headquarters of Wheelbrator-Frye - the company which is proposing to build a garbage incinerator in East Brunswick. The group is angry because Wheelbrator-Frye's incinerator in Saugus, Massachusetts has caused many air pollution problems and has been the subject of many complaints from local residents. Horrible black clouds of smoke have been seen coming from the incinerator's smokestack. The plant that Wheelabrator-Frye wants to build in East Brunswick is identical to the plant in Saugus. It does not have pollution control devices, called scrubbers, and it burns at temperatures too low to destroy many of the chemicals which cause pollution. This company is one of 4 companies which are proposing to build the garbage incinerator in Ironbound.

Residents from Sayreville, East Brunswick, North Brunswick, Rockaway Township, Camden, Mercerville, trenton, Ewing and Newark will let Wheelabrator-Frye know that they **object** to being the victims of cancer-causing air pollution.

Did You Know?

One of the most serious cases of chemical pollution took place in Minimata, Japan. In 1953 mercury was abundant in the waters there from by-products of industry.

Bacteria and algae containing mercuric chloride were eaten by minnows which were then eaten by larger fish. People in Minimata ate these fish 3 times a day, 21 times a week. The result? An epidemic which affected the brain, the nervous system, and finally resulted in death.

This information submitted by Mary Raylock, Ironbound resident.

North Carolina Residents Block Trucks To Prevent Toxic Dumping

People are joining together all over America to protect themselves from the way government and major corporations are endangering their lives with toxic wastes.

In North Carolina, during the past month, national church and civil rights groups have joined community groups in opposing the placing of PCB contaminated soil in a landfill near their homes. PCB's are a very dangerous chemical that have been banned from manufacture, that scientists have proved cause cancer, skin and liver disorders and birth defects.

Oil containing PCB's was illegally dumped along roadways in north-central North Carolina in the summer of 1978. In late 1978, the State's governor announced plans to take this soil to Warren County, North Carlina, and dump it on the land. Residents of Warren County have been up in arms about this. People there feel their area has been picked because they are ordinary working people. Warren County is the 3rd poorest County in North Carolina. The population is 64% Black. People there are sure that the Governor would never allow PCB's to be brought to a rich area!

Since the dumping of the PCB's started on Sept. 15, 1982, church leaders have been leading people in prayer as they try to block dump trucks from entering the landfill. In 10 days since the dumping started, 235 people have been arrested. National environmental leaders like Lois Gibbs of Love Canal came to North Carolina to give support and join the protest there.

A group of people from Newark made the 10 hour journey to North Carolina. Four people from the *New Jersey Committee On Occupational Safety & Health (NJCOSH)* went to participate in a national rally. They talked to community folks about the similarity between what people in North Carolina are facing and people in Ironbound, Elizabeth, Jersey City and other parts of New Jersey are facing. In each case, the government and the companies are making ordinary working people suffer and die because of the toxic madness of the corporations.

They spoke to farmers who worked hard all their lives on their land and now that land would be worthless. They heard about a study done in the area where PCB's were already found in breast milk of 12 out of 250 women. They heard of people's fear for their childrens' lives and their own lives.

"I'm starting to understand why these people were willing to sit in front of bulldozers and get arrested to stop the PCB's from being put near their homes," said one person who made the trip to North Carolina. "They want to live."

O Supermercado Foodtown está trabalhando para melhorar a sua terra



Nós Pagaremos Um Dollar

(em mercadoria)

Por Cada 100 Libras DE JORNAIS

Horas e Dias:

para receber os jornais

TERÇAS-FEIRAS
QUINTAS-FEIRAS
E SÁBADOS
10am--4pm

Um sítio oficial será localizado no parque de estacionamento do nosso estabelecimento. O empregado pesará os seus jornais e escreverá e dar-lhe à um vale.

Sentimos mas não podemos aceitar revistas ou listas de telefones.



Lafayette Street
Newark, N.J.

O Sucesso na História dos Pais, Professores e Estudantes



No dia 11 de Setembro, Ironbound Community School abriu as suas portas para o começo do seu 11 ano. No programa escolar de 1982-83 estão inscritos 55 estudantes de Kindergarten ao 8 grau.

"É muito estimulante," diz Roni Faulkner, a coordenadora do programa para a escola. "Temos alguns novos professores que gostam de trabalhar aqui porque pensam que há muito poucas escolas como esta onde possam trabalhar com estudantes em aspectos inovadores e flexíveis. Temos novos estudantes. Alguns são estudantes que sairam das outras escolas e que se decidiram com os pais que, realmente, querem a qualidade e o género de educação que podem encontrar aqui."

No passado, muitos dos estudantes que se graduaram no Ironbound Community School têm ido para diferentes escolas superiores da área tais como: Science High, St. Benedict's Prep, Independence High, Newark Academy, East Side.

"Algumas vezes as pessoas interpretam mal que a escola é sobre o que os meninos gostam," diz Roni. "Mas a diferença entre esta escola e as outras não são os meninos. É outra coisa. São os pais que escolhem o corpo administrativo tomam as decisões orçamentais, suscitam os projectos angariadores e trabalham com o pessoal no curriculum."

Em cada ano os pais na escola fazem um Comité de Acção que está envolvido em todo o programa da escola.

Os estudantes são agrupados segundo a idade e destreza. Um estudante pode estar no grupo I para a Matemática ou num grupo diferente para aprender as diferentes habilidades para a linguagem, dependendeo da actividade e do viver que o individualiza no seu rolo. O trabalho individual pode ser desenvolvido algumas vezes porque as classes são pequenas. Dá-se ênfase a aprendizagem independeute e os estudantes podem fazer os seus próprios projectos. A arte, ciências, os filmes, os giros e o trabalho da biblioteca e a educação física estão incluidos no curriculum.

"Os relatórios progressivos" em escrita e fala são discutidos entre o professor, estudante e os pais, e cobrem muitos domínios: habilidades como em Matemática, a arte da linguagem, leituras, escritos, ciências e estudos sociais; hábitos de trabalho, a habilidade do estudante para concentrar-se e trabalhar independentemente; e como um estudante se comporta com os outros estudantes na escola.

"Aqui a staff e os pais trabalham muito estrutamente," diz Roni. "Todos os pais vêm com as suas experiências e os professores também e as crianças benificiam o melhor de ambos."

O 11 ano está abrindo marcas reais e sucesso na história dos pais, professores e estudantes que sobreviveram a uma crise séria quando em Setembro de 1979 os seus fundos foram cortados pelo Departamento de Educação sem nenhum aviso prévio.

A escola pediu ao Departamento de Educação e obteve 60 mil dólares.

A sobrevivência económica está muito difícil. A escola cobra muito pouco dinheiro para o pagamento (propinas). Os pais os estudantes estão determinados em manter a escola aberta, recorrendo à feira, vendendo doces e outras coisas.

"Isto é muito trabalhoso mas acreditamos que este género de educação é importante para as crianças. Acreditamos que os pais devam englobar-se na educação dos filhos. Quando olhamos em redor e vemos o que se está passando aqui, sabemos que se está trabalhando," diz Roni.

Se quiser visitar esta escola, sita 432 Lafayette St. ou se quiser ter mais informações telefone a Roni Faulkner em 589-0800.

Residentes Visitam A Bathhouse Da Wilson Ave.

"Restituam-nos A Piscina"

"Viemos hoje visitar a Bathhouse da Wilson Ave. porque estamos resolvidos a recuperar esta piscina, de forma a que possamos novamente nela nadar tal como sucedia há alguns anos."

Com estas palavras, o Reverendo David Burgess da Igreja de St. Stephen's servia de cicerone a um grupo de residentes do Ironbound que visitava a Bathhouse. O grupo incluia quatro componentes dos "Aquabelles", a grupo de natação que durante muitos anos treinou na piscina e conquistou muitos troféus. O Presidente do Conselho Municipal Ralph Grant, vereador Henry Martinez, e Greg Adams do Departamento de Orçamento e Planeamento aceitaram convites para participar na visita.

O vereador Grant informou o grupo de que a Cidade está empenhada em reconstruir o edifício para ser usado pelo público. Disse também que o Mayor Gibson tem afirmado publicamente e privadamente de que é em favor da reabertura da piscina.

Passando sob traves a cair e cainhando sobre vidros e lixo, o grupo visitou compartimentos e a piscina. Algumas pessoas que ali passavam juntaram-se ao grupo. "Eu costumava aqui nadar muitas vezes," disse um senhor já de certa idade. "Reparem no azulejo. Ainda está em boas condições! Não seria magnífico abrir de novo este edifício!"

Depois da visita, toda a gente se mostrava optimista. "Esta piscina pode estar oficilamente fechada," disse Vic De Luca. "Mas hoje foi aberta. E continuará aberta no futuro também. Muita gente está surpreendida ao ver que o edifício não está tão mal como parece."

Recordando tempos antigos, quatro antigas Aquabelles - Joan Pikul, Teresa Bruce, Carol Buccini e Dale Ciuba - orgulhosamente ostentavam condecorações, fotos e mostravam artigos de jornais antigos. As Aquabelles usaram a piscina da Wilson Avenue para a prática da natação entre os anos 40 e 70. O grupo chegou a conquistar o título de Campeão Regional de Região Este nos anos 60.

"Principiei era ainda criança. Tinha 9 anos e nada sabia," dizia Joan Pikul, uma das Aquabelles. "Aprendi concentração, coordenação, corografia, etc. Aprendemos a actuar como um grupo e viajámos por todo o estado, através dos Estados Unidos e mesmo pelo Canadá. Mas a Bathhouse era a nossa base. Podendo usá-la, durante horas e horas, assim fomos capazes de aperfeiçoar as nossas rotinas. Julgo que esta é uma obra muito precisa nos dias hoje."

Residentes do Ironbound reuniram-se já uma vez com as entidades camarárias para tratar de planeamento e orçamento e possibilidades de reabilitação do edifício onde se encontra a piscina. O grupo tenciona manter-se activo até que a Piscina seja aberta ao público. Continua a recolha de assinaturas. Para mais informações ou para oferecer qualquer espécie de ajuda, é favor telefonar a Lillian Klug, 344-7235.



Não Estamos Sós

por Madelyn Hoffman

Uma organização chamada **SMOKE** (Movimento Estadual de Oposição aos Ambientes Que Matam) foi criada por grupos das comunidades que se opoem aos inceneradores de lixo devido ar poluição por eles causada. Esta organização consta de pessoas dos condados de Essex, Mercer, Morris, Middlesex, e Camden.

O **SMOKE** quer que o Departamento de Proteção ao Ambiente de New Jersey (DEP) adopté limites de poluição do ar que regulem rigorosamente a quantidade de poluição que pode ser eliminada pelas chaminés. A **SMOKE** quer tambem que a DEP procure outros meios de eliminação de lixo que não causem poluição do ar ou da agua.

A **SMOKE** diz até que a DEP tenha executado estas medidas não deviria dar autorização para operar ou construir qualquer incenerador de lixo, incluindo a da Blanchard St. no Ironbound.

Ainda que estas medidas sejam tomadas pela DEP muitas problemas de inceneradores de lixo permenacerão. Todos os. incineradores testados quer na Europa quer nos E.U. emitem dioxinhas (Parte do Agente Amarelo) - um dos quimicos mais toxicos conhecidos pelo homem. Não há uma margem de segurança de exposição a este químico. Causa cancro, defeitos de nascimento, e um grande numero de doenças horrorosas.

O único instrumento de control de poluição planeado para estes inceneradores removerá as cinzas mas será inútil na remoção de outros quimicos produzidos quando se queima lixo constituido, por gases ácidos, metais pesados tóxicos como o chombo, o mercurio, cadmium, e cloretos de vinyl, um conhecido carcinogenico libertado quando se queimam plásticos. Quando desperdícios tóxidos são queimados no incenerador, quer legal ou ilegalmente, ou quando os inceneradores não funcionam bem, mais químicos nocivos são libertados para o ar.

Dizem às pessoas que estas facilidades não lhes causam dano nem perturbam o ambiente. Contudo hà muitos anos os peritos disseram que as pilhas de lixo em locais a ele destinados tambem não causariam dano. Mas ahora o povo de New Jersey e de todo o país esta a sofrer porque os químicos tóxicos despejados ilegalmente nessas pilhas estão a poluír a água potavez. Os quimicos alcançaram os rios e lagos. **Queimar lixo nos inceneradores não resolve o plobelma; simplesmente o transfer da poluição da água para a poluição do ar.**

O aumento de carcinogénicos no ar simplesmente causará mais problemas de saúde para os residentes de New Jersey cuja íncidencia de cancro é já mais alta que o resto do país.

Em 11 de Outubro membros da **SMOKE** marcharam com grupos das comunidades vindas de todo o estado em frente da sêde da Wheelbrator-Frye - que é a companhia que se propõe a construir o incenerador em East Brunswick. Os residentes de New Jersey estão furiosos porque a Wheelbrator-Frye opera um incenerador em Massachusetts que está a causar problemas de poluição de ar muito serios. Nuvens horríveis de fumo preto são vistas a sair da sua chaminé. E agora esta companhia quer construir inceneradores aqui. Esta companhia é uma das que quer construir o da Blanchard St.

Os residents de todo o estado dizem ***não*** - nós não queremos ser vítimas de mais ar poluido que causa cancro!



O Jardin Da Esquina

A data media da primeira congelação na nossa zona e dia 20 de Octubro. Então você devia de colheitar os restos da hortaliça ontes da primeira congelação. Pimentos e tomates não poden com congelação. Tomates podem ser embrulhado en jornal e guardados até amadurecer. Couve-flor e repolho pode com um poco de congelação - até da um poco mais sabor! Outros hortaliça, como cenoura, poden ser covertas com abundante folhas. O pois no inverno você pode modar a neve e apanar a hortaliça que precisa para esse dia!

Apanhe todas plantas e irvas daninhas fracas e destruer-los para impedir doença de insectos ou plantas. Corte as suas plantas sadias e espalhas com um poco de pó de lima para ajudar a decompor. Misturar com a tera e vir o terreno mas deicheo áspero e aberto condição para o ár passar até a primavera.

Agora é o tempo para começar a fizer planos para o seo jardim para o proximo ano. Fassa um mapa da sua tera e medida de secção e planta onde quer por as linhas de hortaliça o flors. Olhe por levrinhos velhos de semente e escolha o que quer para o proximo ano. Livros novos saim ou fim de Janeiro. Para um livro de semente de graca mande um postal para:

W.A. Burpee Seeds Co.
Warminster, Pennsylvania 18974
ou: Geo. W. Park Seed Co. Inc.
Greenwood, South Carolina, 29647
ou: Gurney's Seed & Nursery Co.
Yankton, South Dakota, 57079

Provar hortaliça nova e flors não é só brincadeira mas tambem tai muito para gratificar. Eu faço esto todos anos e olho para o fazer por que o meu jardin fica mais lindo cada vez!

Visto que o tempo para começar a semente na cave não é até o fin de Fevereiro, até a jinte começar a jardinagem outra vez, eu quero dizer Obrigado a um e todos para ter me deixado entrar o seu Jardin da Esquina todos meses!



Habitantes de North Carolina Impedem Despejo De Tóxicos

Há um movimento a forjar-se nos E.U.A. que une as pessoas que querem proteger-se contra a maneira como o governo e as grandes companhia póem em perigo a sua saúde com os detritos tóxicos.

No estado de North Carolina, há mais de um mês que vários grupos lutam contra o despejo do tóxico PCB perto das suas habitações. Os PCB são químicas altamente perigosas que provocam cancros, doenças de pele e fígado e doenças congénitas.

Óleo contaminado com PCB foi ilegalmente despejado nas estradas de North Carolina no verão de 1978. Nos fins de 1978, o governador desse estado apresentou um projecto que visava transportar o solo contaminado para despejo em Warren County. Este projecto provocou a ira dos habitantes desse condado. É opinião corrente que a escolha desse local se deve ao facto do condado ser o terceiro mais pobre do estado e habitado maioritariamente por pretos. Os habitantes crêem que o governador nunca se atreveria a ordenar um despejo de tóxicos nuna zona rica.

Desde o início do despejo de PCB em 15 de Set. de 1982, a comunidade religiosa promove vigias contra a entrada dos camiões no a terro. Nos primeiros 10 dias, 235 pessoas foram presas.

Um grupo de pessoas da cidade de Newark visitaram a região e participaram num comício nacional. Quatro representantes do Comite de Segurança e Saúde Ocupacionais de N.J. (NJCOSH) estiveram presentes. Nas conversas tidas com os habitantes da zona foi focado a semelhança que existe entre os problemas que afectam os moradores de Ironbound, Elizabeth, Jersey City e os de North Carolina. Em todos estes casos, o governo dá cobertura à ganância das grandes empresas, para que estas possam ajir à sua vontade enquanto nos envenenam.

Os lavradores que dedicaram longos e árduos anos de trabalho ás suas terras quixam que elas nada velerão agora. As histórias correm que os estudos feitos agora já mostram resíduos de PCB no corpo de alguns habitantes da zona. Por essa razão, as pessoas temem pela sua saúde e a dos seus filhos. Por essa razão erguem um bloqueio contra os despejos e sujeitam-se a ir para a cadeia.

Nosotros No Estamos Solos



Grupos de la comunidad se opusieron a que la basura fuera quemada porque causa humo y contamina el ambiente - **SMOKE.** Este grupo incluye grupos y personas individuales del Essex County, Mercer County, Morris County, Middlesex County y Camden County.

SMOKE quieren que el Departamento de Protección Ambiental de New Jersey (DEP) adoptar a la contaminación del aire leyes que regulen estrictamente la cantidad de contaminación que sale de las chimineas. Tambien **SMOKE** quieren que el DEP miren otras alternativas para solvar del problema de la basura sin causar la contaminación del agua o del aire.**SMOKE** dijeron que hasta que el DEP no hicieran esas cosas, la basura no debería ser quemada no se debia dar permiso para construir o operar - incluyendo una que ya esta en Blanchard St. en Ironbound.

Aunque esos pasos se han dado por el DEP, muchos problemas con la quemada de basura quedaran. Todas las incineraciones de basuras experimentadas en los Estados Unidos y en Europa, han encontrado que deja "DIOXIN" (parte de Agent Orange), uno de los mas peligro sos quimicos conocidos por el hombre. No hay manera de evitar el exponernos a este quimico. Este causa cancer, defectos de nacimiento y un grande numero de otras horribles enfermedades.

El unico control de la contaminación que ha sido planeado para esas incineraciones removerá la suciedad, pero no haran nada para remover otros quimicos, producidos por causa de la quemada de basura, tales como gases acidos, envenamiento en los metales pesado como el plomo, el mercurio y cadmiun y vinyl cloride, un conocidos quimico causador del cancer, que existe cuando el plastico es quemado. Cuando los desperdicios de quimicos son llevados al incinerador tanto legal como ilegalmente, cuando las incineradoras no trabajan propiamente, ***mas*** quimicos peligrosos saldran aun por el aire.

Dicen que estas plantes de quemar basuras no perjudican ni a nosotros ni al ambiente. A pesar de que hacer muchos años los entendidos dicen que botar basura en los botaderos propios no perjudicaria nadie. Por ahora la gente del New Jersey y de todo el pais esta sufriendo por causa de los desperdicios publicos botados en los basureros y han infectado el agua que se toma. Estos quimicos llegaron hasta los rios y lagos. Quemar la basura en los incineradores no resuelve el problema - simplemente transfiere el problema el de la contaminación del agua por la contaminación del aire.

El aumento de los quimicos que provocan el cancer en el aire, causan mas problemas de salud a los residentes de New Jersey, en los cuales el procentaje de cancer es el mas alto del pais.

En el dia 11 de octubre los miembros de **SMOKE** marcharon con grupos de la comunidad de todo el estado, hasta los cuarteles generales de Wheelbrator-Frye, la compañia que se esta proponiendo a construir la incineradora de basura en East Brunswick. Los residentes de New Jersey estan bravos porque Wheelbrator-Frye opera una incineradora en Massachusetts que está causando serios problemas de contaminación. Esta compañia es una de las que tambien quiere construir una incineradora en Blanchard St.

Los residentes de todo el estado estan diciendo ***NO!*** nosotros no queremos ser victimas de mas contaminación del aire que produce cancer.

Residentes de North Carolina

La gente se esta uniendo en toda America para protegerse contra la forma en que el gobierno y grandes corporaciones estan peligrando sus vidas con desperdicios toxicos.

En Carolina del Norte, durante el pasado mes, los grupos de la iglesia nacional y de derechos civiles se han unido a grupos de la comunidad oponiendose a la colacación de **PCB** en terrenos cerca de sus hogares. PCB son quimicas muy peligrosas, que causan cancer, trastornos de la piel y el higado y defectos de nacimiento.

Aceite conteniendo, PCB fue ilegalmente tirado en las orillas de las carreteras en el norte central en North Carolina en el verano de 1978. El gobierno estatal anunció planes de llevar esta tierra al Condado de Warren, North Carolina, y descargarla en esas terrenos.

Los residentes del Condado de Warren han estado en guardia sobre esto. La gente sienten que sus terrenos fueran escojidades porque ellos son gente pobre trabajadores carientes. El Condado de Warren es el condado más pobre en North carolina. la populación es 64% de negros. Y la gente ahí dicen que están seguros que el gobierno nunca permitiria hecharan PCB en un area de gente rica!

Desde que comenzó la descarga de PCB en Septiembre 15, los lideres de las iglesias han estado guiando a la gente en oraciones y a la misma vez tratan de bloquear la entrada de los camiones de descarga a los terrenos. En los 10 días desde que empeso la descarga toxica 235 personas han sido arrestadas.

Lideres de ambiente nacional, como Lois Gibbs de Love Canal, vino a North CArolina apoyar y unirse a la protesta.

Un grupo de personas de Newark hicieron las 10 horas de viaje a North Carolina a participar en la protesta. Le hablaron a la gente de la comunidad sobre la similaridad de lo qué le esta pasando a la gente de North Carolina y lo qué le esta pasando a la gente de Ironbound, Elizabeth, Jersey City y otras partes de New Jersey. En cada caso, el gobierno y las compañias estan haciendo que los trabajadores sufran y mueran por causa de las locuras toxicas de las corporaciones.

Hablaron con los agricultores qué han trabajado duro en sus tierras toda sus vidas y ahora estas tierras les seran inservibles. Escucharon sobre el estudio hecho a 250 mujeres en el area donde han encontrado PCB en la leche de pecho de 12 de las 250 mujeres. Oyeron de gente qué temen por la vida de sus niñas y de la de ellos mismos.

"Estoy comenzando a entender el porque éstas gente estaban dispuestos a centarse frente a las buldosas y dispuestos ser arrestados para evitar que pusieran PCB cerca de sus hogares." dijo una ld las personas que hizo el viaje a North Carolina. **"Ellos quieren vivir no morir."**

Jardin Esquina

por Dirk Ten Wolde

El dia promedio de los primeros dias de congelamiento en nuestra area es Octubre 20. Entonces ustedes deben guardar todos los vegetales sobrantes antes de que el cogelamiento azote. Pimientos, calabazas y tomates no pueden recibir ningun frio. Los tomates se pueden envolver en papel de periodico y quardarlos basta que se maduren. Brecoles, coliflor, y repollos pueden soportar un poco de congelamiento y esto le dari un poquito mas de sabor!

Otros vegetales como zanahorias pueden ser cubiertos con muchas johas. Entonces en el invierno usted puede limpiar la nieve y recoger los vegetales que nesecite ese dia!

Limpie toda clase de plantas malas y hierbas y destruyalos para prevenir enfermedades en sus plantas. Corte sus plantas saludables y esparza estas con un poquito de polvo de limon para ayudarlos a descomponerse. Mescle estas en tierra y remueva su terreno pero dejelo aspero y con aberturas para que el aire pueda penetrar hasta la proxima primavera.

Ahora es hora de empezar a hacer planes para su jardin el proximo año. haga un mapa de su terreno y mida sus secciones y planee donde quiere poner las filas de vegetales y flores. Mire catalogos de semillas y escoja lo que usted desea para en proximo año. Nuevos catalogos se publican a final de enero. Para catalogos de semillas gratis mande una targeta postal a:

W.A. Burpee Seeds Co.
Warminster, Pennsylvania 18974
o Geo. Park Seed Co. Inc.
Greenwood, South Carolina 29647
o Gurney's Seed & Nursery Co.
Yankton, South Dakota, 57079

Provando nuevos vegetales y flores no es solamente divertido pero recompenzoso. Yo hago esto todos los años y sigo porque cada vez mi jardin es mas y mas bello.

Como para el tiempo de empezar sus semillas a crecer es en el sotano para finales de febrero es que resolvemos empezar a jardineria otra vez. Yo quiero agradecerles a todos por dejarme estar en su **Jardin Esquina** cada mes!

Control de Renta Bajo Ataque

"Quizas es por eso que ellos quieren cambiar la ley de Control de Renta. Nosotros hemos parado el descontrol de vacantes, por eso los grandes arrendatarios estan buscando alguna otra manera para hacer dinero."

Estas son las palabras de una persona en la reunión de viviendas en Sept. 25. El grupo ha triunfado en el paro de descontrol de vacantes en Newark. (Descontrol de vacantes le ha permitido a los dueños a aumentar la renta tan alto como ellos quieran - ***sin limite*** - siempre y cuando un inquilino se mude para afuera y otro ocupe su lugar).

Ahora la ciudad está considerando hacer cambios en la ley de Control de Renta la cual afectaria a los inquilinos. La ley de Control de Renta no aplica las casas de dos familias donde el dueño vive en ella. Las leyes han sido designadas para proteger los residentes de edificios grandes donde el dueño no vive.

Cambios Pueden Afectar Inquilinos

Un cambio ha sido considerado por oficiales de la Ciudad por la influencia de cuantos rendatarias han ido a la Junta de Control de Renta para obtener penalidad por aumentos de renta. Ahora mismo si los rendatarios estan perdiendo dinero y no pueden hacer sus pagos, el o ella van a la Junta de Control de Renta a presentar archivos para una inspección pública y pedir por un aumento de renta. Los aumentos usualmente son dados y los inquilinos terminan pagando altas rentas.

La nueva ley podria decir que los dueños de casas pueden ir por una penalidad por aumento de renta aun cuando ellas estan haciendo dinero, pero no solamente piensen que estan haciendo ***suficiente.***

"Yo no llamo hacer dinero una penalidad. No, cuando el bolsillo de otras personas está vacio," dijo una persona. "Aún ahora no es justo si los gastos de los dueños de casa van para arriba, el va a la Junta de control de Renta y yo tengo que pagar por el aumento de sus gastos. Per si mis gastos aumentan, nadie viene a decirme que va a pagar por ellos."

La nueva ley podría añadir además el costo de los cargos del albañal (alcantarillado) en la renta del inquilino.



"Nosotros pagamos por esto cuando los impuestos del dueño de casa suben. Nosotros pagamos por sus gastos de aceite. Ahora ellos quieren que nosotros paguemos por sus gastos de agua," una persona comentó. "Nadie paga cuando nuestros gastos aumentan cada año. Además ellos ya tienen 6% (por ciento) de aumento cada año y para que es eso."

Dueños dicen que ellos quieren cambios como esto o descontrol de renta porque ellos estan perdiendo dinero durante este tiempo duro. Pero si los dueños realmente estan perdiendo dinero porqué solo algunos (solo 18 en 1981) van a la Junta de Control de Renta para aumentos de renta? Podemos realmente creer que estos dueños ausentes estan perdiendo dinero cuando ellos estan rompiendo la ley por no estar registrados, y cuando ellos tienen miedo de abrir sus libros en público?

La Gente Está Luchando

¿Que es lo que está pasandole a los inquilinos? Salarios han tirado 10% de 1967 hasta 1982. Rentas en ésta región de los Estados Unidos han subido 34% más rápido que otros costos durante el año. Costos de gas y electricidad usualmente pagados por los inquilinos han qumentado. Desempleo es el mas alto en la nación desde antes de la Segunda Guerra Mundial. El desempleo en Newark figura el mas alto que en otras areas, aun alcanzando el nivel durante la depresión. Economíass de Reagan han tenido ademís un efecto cambiando costos en altos impuestos en la gente trabajadora. Aquellos salarios $10,000 o menos va a pagar 29% por altos impuestos. Aquellos salarios de $50,000 o mas van a pagar menos impuestos.

¿Que significa todo esto? Esto significa que la gente está realmente luchando para pagar sus rentas. Por ejemplo, un inquilino cuyo arrendatario fué por una penalidad, el aumento en su renta ha sido mas de $100 al mes! Otro inquilino en el mismo edificio paga todo pero $3.00 de su cheque de Seguro Social para su renta. "Eso me deja $1.00 dólar para la companía telefónica, $1.00 dólar para PSE&G y $1.00 dólar para comida por el resto del mes," ella dijo. "Yo estoy bromeando sobre esto pero yo tengo un choque nervioso por esto."

Necesidad de Control de Renta

La Coalición através de la Ciudad está planeando para pelear por los cambios en la ley de Control de Renta el cual ha estado considerado por la ciudad ahora, y demandar cambios los cuales hacen la ley mas fuerte y así protege mejor a los inquilinos. Miembros de la coalición hablaron en la reunión en el Consejo de la Ciudad en Octubre 6. Ellos planean hacer público un informe emitido, asi los inquilinos saben que está pasando con el control de renta y puedan pelear para atrás.

"Tue tienes que recordar que al principio nadie carga para nosotros en bandeja de plata una ley de Control de Renta," dijo Frank Hutchins de la Organización de Inquilinos de Newark. "Nosotros cogimos la ley porque nosotros peleamos duro para obtener la. Dueños de casa nunca quisieron esto. Ellos siempre estuvieron tratando de hacer ésto mas débil. La lucha va. Y el resultado dependa en la gente que está envuelta. Nosotros tenemos que sobrevivir."

"Para La Destrucción De La Civilización"

El Representante Peter Rodino dijo estar "hondamente defraudado" con el fracazo de la Cámara de Representantes en pasar un llamado a resolución para una mutua y verificable ***congelación de armas nucleares*** entre Estados Unidos y; la Unión Soviética.

"Por más de 30 años hemos generalmente escogido el ignorar el peligro nuclear que cae sobre nuestras cabezas. Hoy día la humanidad vive a la sombra de 50,000 bombas nucleares - el equivalente a 10 toneladas de TNT para cada hombre, mujer y niño sobre la tierra."

"Los Americanos están haciendo un llamado para una resolución de congelación porque han realizado que esto noe s meramente una pregunta de intereses nacionales, pero si del futuro de la raza humana. De acuerdo a la encuesta Harris llevada a cabo a principio de este año, 86% del público Americano cree que 'aun una guerra nuclear limitada no puede ser ganada, pero inevitablemente resultaria en una acérrima guerra nuclear.' También un 70% de los Americanos creen que los risgos de la guerra nuclear que comenzaron accidentalmente, ahora crecen porque ambos lados siguen añadiendo al número de armas. Esto es segun Noticias del ABC-encuesta del Washington Post."

"Los Americanos realizan que estas no son arams que nosotros o ningún otro país puede usar para la guerra - ***solamente para la destrucción de la civilización.*** Aún así esta administración continua hablando de la posibilidad de una guerra nuclear limitada y hasta está preparando a nuestros ciudadanos para una acérrima guerra nuclear. Claramente no podemos dejar la decisión de la producción de armas nucleares a los técnicos militares solamente. Nosotros como líderes políticos y como madres y padres debemos hacer el escogido de lo que afectará futuras generaciones."

"Una resolución de congelación nuclear puede resultar. Aceptando la congelación le dirá al pueblo que los Americanos y su gobierno estan inmediatamente dispuestos a comenzar un programa con sentido hacia la reducción de armas nucleares con la Unión Sovietica.

"En una discusión de desarme, Einstein escribió: 'Nosotros estamos parados en la división de los caminos. El que encontremos el camino a la paz o continuemos camino abajo de la carretera de la fuerza brutal tan desmerecedora de nuestra civilización, depende solo de nosotros.' "

Padres Manejan Escuela Por 11 Años!



En Septiembre 11 la escuela de la Comunidad de Ironbound abrió las puertas comenzando con 55 estudiantes desde el Jardin Infantil hasta el 8 grado.

La señora Roni Faulkner, coordinadora del programa, comentó: "Éste año va hacer un año bien exitoso. Tenemos nuevos maestros aquienes les gusta trabajar a gusto con nuestros niños y agradarlos para un futuro cercano. Tenemos algunos estudiantes nuevos, otros de ellos ya estuvieron en otras escuelas de la comunidad, sus padres han decidido un futuro mejor para ellos."

La graduación que tu vimos el año pasado fue un gran éxito. Muchos de los estudiantes ya graduados tuvieron la oportunidad de ira la escuela superior, otros decidieron ir a la escuela St. Benedict's, Newark Academy, East Side, Independence High School, St. Vincent's y Arts High.

"Muchas veces la gente no tienen mucho entendimiento acerca de la escuela y de qué es lo que a los niños les gusta," comentó la señora. Pero la diferencia en la escuela no son los niños, sino otras cosas. Los padres son los que manejan la escuela. Los padres y empleados hacen el manejo y cualquier decisión que haya que tomar. Varias veces tenemos que hacer muchos esfuerzos y trabajar duro para recaudar fondos."

Cada año los padres de la escuela forman un Comité el cuál envuelve todo el programa.

Los estudiantes son agrupados de acuerdo a edad y grado. Algunos estudiantes son divididos para tomar clases de matemáticas, otros de lenguajes y asi dependiendo cuál sea la necesidad del niño. De ésta forma el programa funciona mejor y asi podemos dedicarle más tiempo al niño. En cada salón hay una cantidad pequeña de niños debido a que en pequenos grupos se pueden sentir más independientes y pueden aprender más. Arte, ciencias, viajes, peliculas, librería, son parte de la educación que ellos reciben en ésta escuela. Cada maestro ve el progreso y la necesidad de cada estudiante. Matemáticas, lenguaje, leer y escribir, estudios sociales, son habitos de trabajo. La habilidad del estudiante como consentrarse y como trabajar independientemente además como el estudiante comparte con sus compañeros en el salón. "Los empleados y los padres trabajan juntos y tienen muy buenas relaciones," comentó la Sra. Faulkner. "Los padres vienen con todas sus experiencias al igual los maestros."

En 11 años que la escuela a mantenido sus puertas abiertas, marca un suceso historial para los padres, los niños, y maestros. Los que subviven una crisis seria con la Junta de Educación la cual nos da algunos fondos y al mismo tiempo nos los quita ya que en el año 1979. La Junta nos cortó parte del dinero que se recibia sin dejarnos lo saber. La escuela demando la Junta y ganamos el caso con 60.000 dolares. Ahora las cosas están dificiles pero seguiremos luchando para que la escuela siga abierta. Nuestra tarifa anual es una de la más baja de todas las escuelas en Newark. Los padres y estudientes decidieron mantener la escuela abierta. Muchas veces hacen ventas al aire libre, ya seande dulces y otros actividades.

"Es mucho trabajo pero vale la pena, ya que esto decide el futuro de nuestros hijos. Creemos que los padres deben estar más envueltos con sus hijos en términos de educación, ya que todos nuestros esfuerzos dan resultados," asi comentó la Sra. Faulkner.

Si usted quiere visitar nuestra escuela, está ubicada en el 432 Lafayette St. Puede llamarnos libre al telefono: 589-0800. Hablamos español.

Residentes Visitan La Casa de Baños De Wilson Ave.

"Devuélvenos La Piscina"

"Estamos visitando a la casa de baños en Wilson Ave. hoy porque queremos abrir la piscina de nuevo. Asi podemos nadar aquí como hacíamos hace años."

Con estas palabras el padre David Burgess de la iglesia San Stephen's dirigio un grupo de residentes a la Casa de Baños en Wilson Ave. Allí tomaron una vista de las condiciones que existen. El gurpo incluye cuatro miembros del equipo de natación "Aquabelles". Este equipo hace años praticaban en la piscina y ganaron muchos premios en encuentros atleticos del estado. El presidente del concilioRalph Grant, el consejal Henry Martinez, y Greg Adams del Departamento de Planeo aceptaron invitaciones para visitar el edificio.

El consejal Grant dijo al grupo que la Ciudad de Newark se interesa mucho en restorar el edificio. Dijo tambien que las intenciones del Alcalde son igual.

Evitando las vigas que han caido y el cristal roto el grupo paso por el edificio hasta llegar a la piscina. Varios residentes retirados se juntaron con el grupo para hacer la inspeccion tambien. "Yo acustumbraba nadar aqui frequentamente," dijo un residente. "Mira al piso. Aun esta en buena condición. Que bueno siría abrir este lugar de nuevo."

Despues de la visita, el grupo expreso optimismo. "Esta piscina puede esta cerrada ahora," dijo Vic DeLuca, "pero abrirar algun día. Muchos de nosotros nos alegramos de que la condiciones no son tan malas como nos han dicho."

Como recuerdo de lo que una vez era, las cuatro "Aquabelles" - Joan Pikul, Teresa Bruce, Carol Buccini and Dale Cuiba - demonstraron sus muchos premios y fotos. Las Aquabelles usaron la casa de baño en Wilson Ave. para nadar desde 1940 hasta 1970. El equipo gano el campeanato regional hace vente años.

"Empecé a nadar cuando era solo una niña. Tenía solo nueve años y no sabia hacer nada," dijo Joan Pikul. "Aprendí a concentrarme y hacer coreagrafía el agua. De este modo desarrolle confianza en mi mismo. Aprendimos a trabajar juntos porque eramos un equipo. Viajamos a varias partes del pais y en Canada. Pero la Casa de Baños era nuestra base. El tener acesso a ella era esencial. Era una actividad importante para la juventud igual como es hoy día."

Los residentes del Ironbound han hablado con oficiales de la Ciudad de Newark sobre la possibilidade de dar fundos para abrir la piscina de nuevo. Este grupo piensa sequir el proposito hasta que esto occure. Ahora estan consiguiendo firmas en una petición. Para mas información o si quiere usted ayudar, llame Lillian Klug, 344-7235.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Odaleia Barbosa
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Miguel Damiao
Pat Danielak
Vic De Luca
Carmen Garcia
George Ferreira
Lisa Finkelstein
Madelyn Hoffman
Nellie Janeiro
Dottie Johnson
June Kruszewski
Eddy Matos
Mrs. Mendes
Isabel Pascual
Mary Raylock
Mr. A. Rendeiro
Milly Rodriguez
Lillian Santa
Nereida Torres
Manny Vasquez
Fran Wingren
Fran Wingen
Nancy Zak

1st Annual
Thanksgiving/Christmas
Dinner

Nov. 26, 27, and 28

Including Wheels of Chance, Food,
Crafts, Visits with Santa, etc.!

for times & location, call 589-2090
Our Lady of Mt. Carmel Church

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name ______________________________

Address ______________________________

$3 for 10 issues.... $6 for 20 issues....

$10 Sustainer.... Donation....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

